



# A RUBA ANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Anjo 23

DIA LUNA 25 SEPTEMBER 1961

No. 4149

## GENERAL CLAY TA NENGA TUR NOTICIA DI BERLIN DEN ULTIMO 24 ORANAN

BERLIN — General Lucius Clay, e representante especial di president Kennedy na Berlin, a declara ayera notic, cu e politica Mericano pa cu Alemania no a cambia.

Dilanti di prensa Clay a nenga tur noticianan di e delaster 24 oranan cu nan a publica na Berlin, segun cual e politica Mericano pa cu Alemania a cambia na favor di un reconocimento di Alemania Oriental y contri di e camindanan di trafico pa bai West Berlin cu ta pasa door di Oost-Berlin.

Nan ta traha politica di Merca na Washington y eynan nan ta publiche abiertamente y no na Berlin, asina Clay a bisa.

Tocante e punto di bista Mericano pa cu Berlin Clay a bisa: nos ta aqui a base di e derecho di vencedor y nos ta intencionado pa tene camindanan di trafico y corredoranan aereo pa yega West Berlin abri. Tocante reunificacion di Berlin Clay a bisa: Nos ta quere esey y ta duna tur nos apoyo na su realisacion.

E senador democratico Hubert Humphrey a bisa ayera notic den un declaracion, cu nan ta considera como un reflejo di funcionacion den gobierno di Kennedy, cu Occidente mester ta dispuesto pa admiti na algun punto di menos importancia, cu no ta vital pa nos interesnan y cu no ta di bala pa cuminsa guerra mundial p'e.

Pero nos mester ta den negociacionnan cu Union Sovietica mas firme den asuntunan cu lo por mischi cu seguridad di Occidente. Nos mester ta dispuesto pa enfrenta e posibilidad di un guerra den cuestionnan, cu ta toca nos interesnan vital, asina e senador a bisa.

E Mericanonan mester ta consciente di cu no tur desunianan cu Union Sovietica ta di interes vital y cu pa ne-

gociacionnan exitoso duna y tuma ta di gran importancia, asina Humphrey a bisa.

### Evacuacion

Polis di Alemania Oriental a cuminsa awe cu evacuacion di peca cu e frontera entre e sector Frances di West Berlin y Oost Berlin, unda hopi habitante di Alemania Oriental a hui pa Alemania Occidental.

Segun polis di West Berlin nan a pone guardia na postanan parca di e casnan aqui. Tog un muher a bala for di un bentana di segundo piso riba eya den West Berlin sufriendo heridanan serio. Nan a hibe un hospital di est Berlin. E esposo di e muher quere aparentemente tambe quier a bala for di e bentana a cui den man di polisian di Oost Berlin prome cu el a bala. Tambe un miembro di e grupo

cu ta encarga cu evacuacion di e casnan mester a bala for di un di e bentana, segun un anuncio di polis di West Berlin.

Tambe na un otro lugar un muher a logra yega West Berlin. Miembronan di brandweer di West Berlin a mira e muhe, cu ya tin basta edad, na un bentana di segundo piso di un cas qu ta peca cu frontera di e sector Frances. Esaki prome a benta su pushi for di bentana y despues e mes a baha poco poco.

Na e momento ey un polis di Alemania Oriental a cohe tene na su polis. Un hoben habitante di est Berlin a subi y a cologa na pia di e muhe y e polis di Alemania Oriental mester a laga bai, loke a causa cu e muhe a cai riba caminda.

## 35 AVION RUSIANO A YEGA STANLEYSTAD

ELISABETHSTAD — President Tsjombe a bisa ayera notic den un declaracion, cu nan ta considera como un reflejo di funcionacion den gobierno di Kennedy, cu Occidente mester ta dispuesto pa admiti na algun punto di menos importancia, cu no ta vital pa nos interesnan y cu no ta di bala pa cuminsa guerra mundial p'e.

Pero nos mester ta den negociacionnan cu Union Sovietica mas firme den asuntunan cu lo por mischi cu seguridad di Occidente. Nos mester ta dispuesto pa enfrenta e posibilidad di un guerra den cuestionnan, cu ta toca nos interesnan vital, asina e senador a bisa.

E Mericanonan mester ta consciente di cu no tur desunianan cu Union Sovietica ta di interes vital y cu pa ne-

tanga avor lo worde sigui pa un guerra civil entre Katanga y trupanen di e gobierno central di Congo. Hopi europeo cu ta teme pa un guerra civil a pidi un visa pa Noord Rhodesie.

### Evacuacion di belgonan

Centenares di belgonan a hui for di Katanga pa Noord Rhodesie di unda nan quier regresa nan pais. E union di mineronan belgo na Congo a cuminsa evacua muhe y yunan di su trahadornan. Ya un avion a sali caba.

### Guatemala a habri parti di frontera cu Honduras

CIUDAD GUATEMALA — Guatemala a dicide pa bolbe abri un parti di e frontera cu Brits Honduras, cu tabata sera como protesta contra e envio di refuerzonan pa trupanen ingles. Segun gobierno di Guatemala Inglaterra a declara di ta dispuesto pa negocia tocante un territorio cu ambos pais ta interesa pe.

### Burnham ta mira futuro grandi pa Surinam

GEORGETOWN — E president di e partido di Brits Guyana, Peoples National Congress, Forbes Burnham, a regresa Georgetown ayera notic despues di un estadia di dos siman na Surinam. El a bisa cu Surinam ta un pais qu un futuro politico y economico hopi grandi.

### Impasse den negociacion Franco-Tunesina

TUNISIA — Segun un corant Arabi na Tunisia e negociacionnan entre Francia y Tunisia tocante e base Bizerta, ta mes leu cu e tabata temu cu e crisis a yega na su punto culminante. Nan ta bisa cu esaki ta causa di e actitud frances na e negociacion. Parce cu e francesnan ta queda bira rond di e asunto.

### Error di comandante a causa bida di 28 persona

ANKARA — Banda di e capital Turco Ankara un avion „Fokker Friendship“ di e compania turo di aviacion a cai. 28 persona a muri. Tin un sobreviviente, un funcionario turo. Nan a hibe capi-

### F A T U M — Tel.: 1845 pa tur bo aseguran

tal di Turquia cu un helikopter. Parce cu e comandante di e aparato a haci un fout den nabegacion. El a duna senja cu e avion ta bai baha mientras cu ainda e tabata trinta kilometer for di Ankara.

### Errupcion di volcan na Hawaii

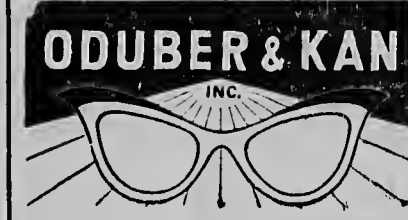
HAWAII — Na Hawaii den e distrito Puna un volcan a bira activo. Nan a evacua cuater pueblo cu dos mil habitante. E top di e volcan a schuur riba un largura di mas o menos un kilometer.

### Presidente Frondizi a cuminza su viahe

BUENOS AIRES — Ayera president di Argentina, Arturo Frondizi a sali di Buenos Aires pa e bishita Rio de Janeiro y Caracas. Na New York e lo papia den Asamblea General di Nacionnan Uni, y tambe e lo combersa cu president Kennedy.

### Pena di morto pa meri- cano na Havana

HAVANA — Na Havana un ciudadano Mericano, William Patten, a haya pena di morto pasobra e tabatin explosivo den su poder (loque ta prohibi) y el a trece poder popular den peliger. Diezais persona a hanja castigo di prison.



TA MAS FACIL PA LESA  
cu bon glas den un  
montura jen di  
estilo.



Durante su permanencia na Hulanda, na unda entre mas el a asisti abrimiento di Staten General, minister mericano di Labor, Arthur J. Goldberg a bai haci un bishita na e eis di Anne Frank na Amsterdam. Riba e portret aqui bo ta mira un kranz poni den e „Achterhuis“.

### Explosion a causa danjo considerable na Argel

ARGEL — Ayera hini bom di plastic a explota na Argel. Ocho persona entre cual 5 oficial frances, a sufri heridanan. Dos di nan ta grave. E danjo material ta considerable.

### Lansamento exitoso di raket na Rusia

MOSKOU — Diezuebs cu a pasa Union Sovietica a lanza cu exito un raket di diferente piso den direccion di Oceano Pacifico, asina e agencia ruso di noticia „Tass“ ta anuncia.

E eubis di e raket a alcansa e intencion hopi exacto. Qu e lansamentu aki nan quier a test un tipo nobo di raket, e minuciosidad di e sistema cu ta dirigi e raket y tur aparatonan cu nan necesario pa lansamentu di un navi di espacio.

Tabata di tres lansamentu den e serie actual cu e Rusonan a anuncia pa e periodo di 13 september pa 15 oktober.

### Sistema nobo di credito

VIENNA 25 september. — Na cumintamentu di e reunion anual di e fondo internacional di monetario a alcanza un acuerdo riba un sistema di

credito nobo internacional, den cual e fondo internacional di monetario ta duna fianzanan na paisnan, cu ta tuma medidanan pa pone nan situacion interno di economia den orden. Mas di 11 paisnan di industria lo pone creditonan en total di 5 of 6 million dollar disponible. E paisnan cu ta tuma parti ta segun nan ta spera, Merca, Canada, Inglaterra, Francia, Alemania West, Italia, Belgica, Holanda, Suecia, Suiza, y Japon. Posiblemente Austria lo ta e di diez dos participante.

### Organizacion derecho extremista

ARGELIA 25 september. — E organizacion derecho extremista di e chereito secreto durante mei ora tabata den poder di e emisora di radio de television na Argel.

Directivamente despues cu e journal a cuminsa e imagen a desaparece. Despues di algun minut di silencio un voz a anuncia: Esaki ta radio France (nomber di radio Argel durante e rebellion militar na april).

Despues cu nan a toca „Chant des Africains“ e himno di e extremistanan derecho ex general Paul Gaudy, cu nan a condena na morto pasobra e a participa na e rebellion, a papia.

Gaudy a bisa cu pronto e chereito secreto lo demonstra en e ta representa henter e pais. Nos no por keda domina nos sorpresa riba e politica di De Gaulle.

Despues ex general Salan a declara cu e lucha no tabata sin bala, y cu mester keda vigila.

Salan a termina cu un yamamentu pa tene un demostracion. E locutor despues a anuncia cu De Gaulle kier laga Argelia bai y e kier laga e pobacion cu mesun destino cu esun di Kongo y Tunisia. „De Gaulle — abo ta esun cu lo bai, esun cu lo cai“.

### OBJECCION DI CUATER PAIS NA WASHINGTON

WASHINGTON 25 september. — Polonia, Italia, Noruega e Inglaterra a haci objecion na departamento di exterior na Washington contra e medidanan cu Merca ta intencionado pa tuma riba territorio di nabegacion. Di fuentenan diplomatico ta informa cu na number di e cuater paisnan nan a entrega nota riba e asunto.

Ta trata di un proyecto di ley cu kier obliga companianan estranhero di nabegacion, pa deposita documentonan na Merca, cu no ta interesa Merca nada. Nan a entrega e proyecto den cuadro di e ley di anti-Trust.

Senado y camara di representantes a aproba diferente version di e proyecto. Finalmente nan a yega na un acuerdo di un versio di senado, den cual nan a aplica algun cambio chiki. Oficialmente tur dos camara mester aproba e proyecto ainda, prome cu nan por manda Casa Blanca pa firma di Kennedy.

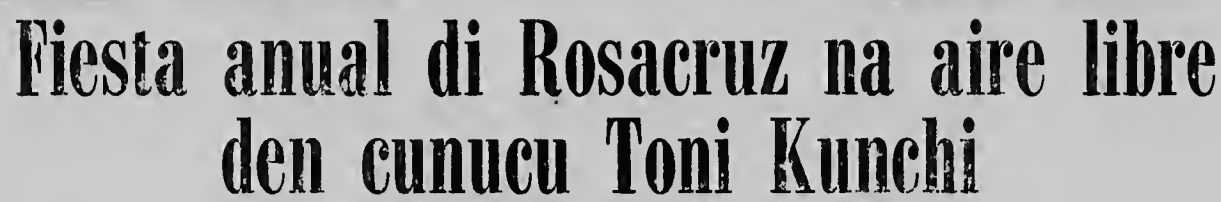


!! BARATILLO - BARATILLO !!  
DIA LUNA 25 DI SEPTEMBER  
ta cuminsa nos  
GRANDIOSO BARATILLO  
casi tur articulo a ser rebaha drasticamente!!  
Lo bo keda encanta di e ganganan!  
Percura pa bo t'ey tempran!  
PALAIS ORIENTAL  
(banda di La Cubana den Nassaustraat)



CASITA DI ELECCION — Seman pasa Dia Domingo eleccionnan a tuma luga na West-Duitsland. Na Stedingburg cerca Bonn, na un cas inhabitable cu un gran cantidad di reclama y propaganda di eleccion di diferente partidanan.





**ACME STORE**  
**SAN NICOLAS**







